



Stempelmarke Nr.

Marca da bollo n.

INDIVIDUELLE VEREINBARUNG ZUR
ARBEITSEINGLIEDERUNG

CONVENZIONE INDIVIDUALE PER
L'INSERIMENTO LAVORATIVO

laut Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe d) des
Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7

di cui all'articolo 14, comma 1, lettera d),
della legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7

zwischen

tra

der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol, in
der Folge als „Land“ bezeichnet, gesetzlich
vertreten durch den Direktor der Abteilung
Arbeit, mit Dienstsitz in Bozen, Kanonikus-
Michael-Gamper-Straße 1,

la Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adi-
ge, legalmente rappresentata dal Direttore
della Ripartizione Lavoro, domiciliato per la
sua carica in Bolzano, via Canonico Michael
Gamper 1,

und

e

dem Betrieb/der Körperschaft

l'azienda/l'ente

Steuernummer

codice fiscale

Rechtssitz in

sede legale in

Straße

via

E-Mail

e-mail

vertreten durch

rappresentata/o da

Geburtsdatum und –ort

data e luogo di nascita

und

e

Herrn/Frau

il signor/la signora

Geburtsdatum und –ort

luogo e data di nascita

wohnhaft in

residente a

Straße

Via

Steuernummer

codice fiscale

in der Folge auch als „Parteien“ bezeichnet

di seguito denominate anche “parti”

DIE PARTEIEN SCHICKEN FOLGENDES
VORAUSS:

PREMESSO CHE:



Die Vereinbarung wird für folgende Filiale/
folgenden Bereich abgeschlossen:

Bezeichnung

Gemeinde, Adresse

Der/Die Interessierte

- hat eine Zivilinvalidität von mindestens 46% oder eine Arbeitsinvalidität von mindestens 34% oder ist blind oder gehörlos oder hat eine Invalidität der ersten bis achten Kategorie im Falle von Kriegsversehrten,
- hat die Bildungspflicht erfüllt bzw. erfüllt sie im Sinne des Beschlusses Nr. 354 vom 5. April 2016 und/oder ist mindestens 18 Jahre alt,
- hat die Grenze des Erwerbsalters nicht überschritten,
- kann ein Gutachten eines Gesundheitsfachdienstes zum Zwecke einer Zuweisung zum Arbeitsservice und/oder die Bescheinigung der zuständigen Ärztekommision vorweisen,
- hat ein vom Arbeitsservice festgestelltes Grundverständnis für soziale Rollen, Regeln und Sicherheitsvorschriften am Arbeitsplatz,
- kann den Arbeitsplatz selbstständig erreichen,
- ist fähig, mindestens 35% der laut Kollektivvertrag vorgesehenen Vollzeitarbeit zu leisten.

Diese Vereinbarung ist kein Arbeitsvertrag und begründet kein Anstellungsverhältnis, weshalb kein Anspruch auf Sozialversicherung besteht.

Die Arbeitsplatzbegleitung erfolgt in Zusammenarbeit mit der zuständigen Bezirksgemeinschaft/dem zuständigen Betrieb für Sozialdienste.

Im Einvernehmensprotokoll zwischen den betroffenen Parteien sind die Rahmenbedin-

la convenzione viene stipulata per la seguente filiale/il seguente settore:

Denominazione

Comune, indirizzo

L'interessata/L'interessato

- ha un'invalidità civile di almeno il 46% o un'invalidità di lavoro di almeno il 34% o cecità o sordità, o invalidità dalla prima all'ottava categoria nel caso di persone invalide di guerra;
- ha assolto l'obbligo formativo oppure lo assolve ai sensi della delibera n. 354 del 5 aprile 2016 e/o ha un'età anagrafica di almeno 18 anni;
- non ha superato il limite dell'età lavorativa;
- è in possesso di un parere di un servizio sanitario specialistico a favore di un invio all'Ufficio Servizio lavoro e/o della valutazione della Commissione medica competente;
- ha una comprensione generale dei ruoli sociali, delle regole e delle disposizioni sulla sicurezza in ambito lavorativo, accertata dall'Ufficio Servizio lavoro;
- è autonomo/autonoma nel raggiungere il posto di lavoro;
- ha la capacità di lavorare almeno il 35% del tempo pieno previsto dal contratto collettivo.

La presente convenzione non è un contratto di lavoro e non dà luogo ad un rapporto di lavoro, per cui non dà diritto alla copertura previdenziale.

L'accompagnamento sul posto di lavoro viene effettuato in collaborazione con la competente Comunità comprensoriale/Azienda servizi sociali.

Nel protocollo d'intesa tra le parti interessate sono fissate tutte le condizioni per

gungen zur Arbeitseingliederung festgelegt.

Wird die individuelle Vereinbarung zur Arbeitseingliederung zwischen der Landesabteilung Arbeit und einem weiteren Landesamt abgeschlossen, gelten für das aufnehmende Amt die Pflichten laut Artikel 1 mit Ausnahme von Buchstabe g). Die Deckung der Auslagen für die Verpflegung laut Buchstabe g) übernimmt im Sinne von Artikel 17 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7, die Abteilung Arbeit. Die Pflichten des Landes laut Artikel 2 werden durch die Abteilung Arbeit wahrgenommen.

Dies vorausgeschickt, vereinbaren die Parteien Folgendes:

Artikel 1

Pflichten des Betriebes

Der Betrieb/Die Körperschaft verpflichtet sich,

- a) der Person eine für den Zweck der Vereinbarung geeignete Tätigkeit zuzuweisen,
- b) die Bezugsperson im Betrieb zu bestimmen, die während der Eingliederungszeit mit der betroffenen Person zusammenarbeitet, sie unterstützt und ihr die nötigen Anweisungen gibt. Gleichzeitig ist diese Person erste Ansprechpartnerin für die Arbeitsplatzbegleitung,
- c) zur Verhütung von Unfällen und Berufskrankheiten im Sinne des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 81/2008 die notwendigen Vorkehrungen zu treffen und Mittel bereitzustellen,
- d) sofern gesetzlich vorgesehen, die ärztliche Tauglichkeitsvisite laut gesetzvertretendem Dekret Nr. 81/2008 zu veranlassen und innerhalb von 10 Tagen dem Arbeitsservice die Ergebnisse des zuständigen Arztes/der zuständigen Ärztin zu übermitteln,
- e) eventuelle Arbeitsunfälle innerhalb von 12 Stunden dem Arbeitsservice zu melden und im Falle von Strafen wegen verspäteter Meldung direkt zu haften,
- f) die Arbeitskleidung und die individuelle Schutzausrüstung zur Verfü-

l'inserimento lavorativo.

Qualora la convenzione individuale per l'inserimento lavorativo sia conclusa tra la Ripartizione Lavoro e un altro ufficio provinciale, gli obblighi di cui all'articolo 1, ad eccezione della lettera g), valgono per l'ufficio ospitante. Con riferimento alla lettera g), le spese di vitto sono coperte dalla Ripartizione Lavoro ai sensi dell'articolo 17, comma 2, della legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7. Gli obblighi in capo alla Provincia di cui all'articolo 2 sono assolti dalla Ripartizione Lavoro.

Ciò premesso, le parti convengono e stipulano quanto segue:

Articolo 1

Obblighi dell'azienda

L'azienda/l'ente

- a) assegna alla persona un'attività idonea agli scopi della convenzione;
- b) individua il/la referente aziendale che durante il periodo di inserimento collabora con la persona interessata sia per darle sostegno che per impartirle le necessarie istruzioni. Il/La referente aziendale è al tempo stesso il primo interlocutore/la prima interlocutrice per l'assistente sul posto di lavoro;
- c) adotta le necessarie misure e fornisce gli strumenti di prevenzione contro gli infortuni e le malattie professionali ai sensi del decreto legislativo n. 81/2008;
- d) dispone, ove previsto per legge, l'accertamento medico d'idoneità di cui al decreto legislativo n. 81/2008 e trasmette le risultanze del medico competente all'Ufficio Servizio lavoro entro 10 giorni;
- e) comunica eventuali infortuni sul lavoro all'Ufficio Servizio lavoro entro 12 ore e risponde direttamente per eventuali sanzioni nel caso di ritardata segnalazione;
- f) fornisce gli eventuali indumenti da lavoro e dispositivi di protezione indivi-

gung zu stellen, wenn diese für die Ausführung der Aufgaben der betroffenen Person nötig sind,

- g) für die Deckung der Essenskosten im Sinne von Artikel 5 Absatz 3 der Anlage A zu sorgen,
- h) die effektiven Anwesenheiten zu vermerken und dem Arbeitsservice umgehend die unentschuldigten Abwesenheiten, die mit der zuständigen Fachkraft für Arbeitsintegration vereinbarten Arbeitszeitänderungen sowie grobes Fehlverhalten mitzuteilen,
- i) dem Arbeitsservice die Präsenzlisten bis zum 10. Tag des darauffolgenden Monats zu übermitteln.

Artikel 2

Pflichten des Landes

Das Land verpflichtet sich,

- a) durch die Fachkraft für Arbeitsintegration Beratung anzubieten und die notwendigen Überprüfungen durchzuführen,
- b) für die Versicherung gegen Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten (PAT INAIL 9161982119) zu sorgen,
- c) für die finanzielle Deckung von Schäden zu sorgen, die von der betroffenen Person während der Eingliederungszeit verursacht werden. Es behält sich das Recht vor, sich an dieser Person schadlos zu halten,
- d) der betroffenen Person das Entgelt laut Art. 17 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7, auszuzahlen.

Artikel 3

Pflichten der interessierten Person

Die interessierte Person verpflichtet sich,

- a) die Regeln und Sicherheitsvorschriften am Arbeitsplatz einzuhalten und die individuell vereinbarten Ziele, die im Einvernehmensprotokoll festgelegt sind, zu verfolgen,
- b) während der Eingliederungszeit bedarfsgerechte Kurse zur Verbesserung der Fähigkeiten und Fertigkeiten am Arbeitsplatz zu besuchen,
- c) während der Dauer der Vereinbarung

duale necessary all'esecuzione dei compiti assegnati alla persona inserita;

- g) provvede alla copertura delle spese per i pasti ai sensi dell'articolo 5, comma 3, dell'allegato A;
- h) registra le presenze effettive e segnala immediatamente all'Ufficio Servizio lavoro le assenze ingiustificate, i cambi dell'orario di lavoro concordati preventivamente con il tecnico/la tecnica per l'integrazione lavorativa nonché gravi mancanze nel comportamento.
- i) trasmette le liste di presenza all'Ufficio Servizio lavoro entro il giorno 10 del mese successivo.

Articolo 2

Obblighi della Provincia

La Provincia

- a) offre consulenza attraverso il tecnico/la tecnica per l'integrazione lavorativa ed effettua le necessarie verifiche;
- b) provvede alla copertura assicurativa contro gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali (PAT INAIL 9161982119);
- c) provvede alla copertura degli oneri derivanti da eventuali danni causati nel periodo di inserimento dalla persona interessata, fatto salvo il diritto di rivalsa nei confronti della stessa;
- d) corrisponde alla persona interessata l'indennità di cui all'art. 17, comma 1, della legge provinciale 14 luglio 2015 n. 7.

Articolo 3

Obblighi della persona interessata

La persona interessata si impegna

- a) ad osservare le regole e le disposizioni sulla sicurezza sul posto di lavoro e a perseguire gli obiettivi individuali indicati nel protocollo d'intesa;
- b) a frequentare, durante il periodo di inserimento lavorativo, corsi di formazione idonei per migliorare le competenze e le capacità sul posto di lavoro;
- c) a tenere contatti regolari con il servizio

regelmäßigen Kontakt zum zuweisenden Gesundheitsdienst zu halten und die vereinbarten Therapiemaßnahmen einzuhalten.

sanitario inviante e ad adottare le misure terapeutiche concordate per tutta la durata della convenzione.

Artikel 4

Articolo 4

Dauer

Durata

Diese Vereinbarung gilt (höchstens 12 Monate)

La presente convenzione ha una durata di (al massimo 12 mesi)

Monate

mesi

Anfangsdatum

data di inizio

Enddatum

data di cessazione

Diese Vereinbarung kann auf Antrag der Parteien vorzeitig aufgelöst werden, wenn die in dieser Vereinbarung und im Einverständnensprotokoll festgelegten Bedingungen nicht mehr bestehen.

La convenzione può essere risolta anticipatamente su richiesta delle parti, se non sussistono più le condizioni concordate nella convenzione stessa e nel protocollo d'intesa.

Die oben genannten Parteien sowie der Sachwalter/die Sachwalterin, falls bestellt, erklären mit der Unterzeichnung dieser Vereinbarung, dass sie mit deren Inhalt einverstanden sind.

Con la loro firma, le parti sopra menzionate e l'amministratore/l'amministratrice di sostegno, se nominato/nominata, si dichiarano d'accordo con il contenuto della presente convenzione.

Bozen, (Datum)

Bolzano, (data)

Für den Betrieb/die Körperschaft — Per l'azienda/l'ente

Für das Land Südtirol — Per la Provincia autonoma di Bolzano

Der/Die Interessierte — L'interessato/L'interessata

Der Sachwalter/Die Sachwalterin — L'amministratore/L'amministratrice di sostegno